

И.В.Якушева, О.А.Демченкова
Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики, Москва

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПЦИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Описаны принципы и основные этапы разработки программы обучения студентов Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» по английскому языку на первом этапе. Рассматриваются предпосылки создания новой программы по английскому языку для студентов первого курса факультета мировой экономики и мировой политики. Анализируется опыт интеграции трех аспектов – English for General Purposes, English for Special Purposes, English for Academic Purposes в учебной дисциплине «Английский язык».

Ключевые слова: профессиональная направленность обучения, академические умения, компетенции, практические потребности, неязыковые вузы.

В России изучение иностранного языка всегда являлось необходимой составляющей образовательного процесса, но задачи, которые формулировало, как правило, Министерство образования, постоянно менялись и развивались в направлении усложнения. В 1990 году в Московском государственном институте иностранных языков им. Мориса Тореза, известном теперь как Московский государственный лингвистический университет, под руководством профессора С.К.Фоломкиной была разработана «Типовая программа по иностранному языку для неязыковых специальностей». Программа широко обсуждалась на конференциях, и главным вопросом всегда стояла ограниченная сетка часов. В результате обсуждений определились программы уровнями А, Б, В, в которых на основе анализа профессиональных потребностей, но при учете ограничений, связанных с сеткой часов, формулировались цели и задачи. Объединяло эти программы стремление ориентироваться на практические потребности специалистов в будущей профессиональной деятельности. При этом профессиональная направленность определялась как потребность овладения определенным видом речевой деятельности, а в качестве базовой концепции определялась концепция взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности. Концепция взаимосвязанного обучения остается актуальной, в то время как понимание профессиональной направленности изменилось.

Стремительное вхождение России в глобальное экономическое и политическое пространство сформулировало новые сложные задачи. Возникла объективная потребность в специалистах со знанием иностранного языка, которые могли бы адекватно и бегло общаться с коллегами из

зарубежных государств. В связи с этим в работах отечественных исследователей развивается идея межкультурной коммуникации. Под межкультурной коммуникацией понимается ряд процессов взаимодействия людей, которые несут в себе различные культурные особенности и осознают различие своих норм и ценностей при сопоставлении их с носителями других культур. Таким образом, нарастающие процессы глобализации, новые задачи, возникающие с возрастающей свободой передвижения населения, более тесным сотрудничеством во всех областях жизни общества, сформировали новый заказ преподавателям иностранного языка.

В соответствии с новым социальным заказом в вузовских программах третьего поколения цель обучения формулируется в терминах компетенций, необходимых для профессиональной деятельности: формирование и развитие межкультурной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции. С другой стороны, академическая мобильность студентов, возникшая в рамках Болонского процесса, требует соответствия требованиям международных университетов. Многие выпускники стремятся получить степень магистра в зарубежных университетах, рассматривая диплом магистра в качестве необходимой ступени на пути к профессиональному успеху на рынке труда, но при поступлении в зарубежную магистратуру необходимо подтвердить знание иностранного языка, как правило, английского, предоставлением международного сертификата.

Взросшие межкультурные связи современных специалистов во всех сферах профессиональной деятельности подтолкнули исследователей и преподавателей к мысли о том, что для неязыковых вузов необходимо интегрировать межкультурный аспект обучения иностранным языкам в признанную концепцию профессиональной направленности обучения. Появились исследования, в которых обосновывалась необходимость формирования межкультурной компетенции [1, 2, 3, 4, 5]. М. Г. Евдокимова предложила рассматривать систему факторов, влияющих на формирование специалистов, способных к эффективной межкультурной коммуникации в интересах профессии. Она выделяет *профессиональную межкультурную компетенцию* как компетенцию особого рода. Эта компетенция состоит в умении учитывать межкультурные различия в процессе иноязычного профессионального общения, и именно она, возможно, могла бы обсуждаться в качестве приоритетной задачи обучения иностранным языкам в неязыковых вузах [6].

Новые реалии влияют на мнение преподавателей иностранных языков относительно выбора адекватного содержания и организации занятий по иностранным языкам, что усиливает накал и без того острых дискуссий относительно содержания обучения. К традиционной дилемме, касающейся приоритетности общелитературного языка или языка для профессиональных целей, добавились новые грани - академические навыки и межкультурная компетенция. Необходимость формирования межкультурной компетенции и академических навыков повлекла за собой изменения в содержании обучения. Осложняет ситуацию то, что при новых задачах количество

учебных часов, выделяемых на преподавание иностранного языка в неязыковых вузах, не увеличивается, в то время как нормы нагрузки преподавателей иностранных языков меняются в сторону увеличения, что, по определению, не способствует повышению качества подготовки по иностранным языкам.

В Национальном исследовательском университете Высшей школе экономики, руководство которого всегда признавало важную роль иностранных языков в подготовке квалифицированного специалиста, также происходят серьезные изменения. За исключением образовательных программ «Мировая экономика» и «Международные отношения», на которых работает кафедра иностранных языков, в базовых учебных планах большинства программ предусмотрено сокращение часов на английский язык на старших курсах. По мнению руководства, эти часы компенсируются обязательными лекциями по дисциплинам образовательной программы, которые читаются на английском языке как иностранными, так и российскими экспертами. При этом сохраняется требование подготовить и приложить к диплому развернутое изложение сути дипломной работы на английском языке по международным требованиям. Работы проверяются на плагиат через систему turnitin.com, и Университет оплачивает использование этой системы. Финальный экзамен по английскому языку проводится в формате международных экзаменов, и экзаменаторами являются независимые сертифицированные эксперты. Такая постановка существенно повышает требования к студентам в отношении уровня владения как академическим, так и профессиональным английским языком.

Академические навыки требуются при сдаче международных экзаменов по английскому языку для различных целей. С одной стороны, предоставление сертификатов о сдаче различных международных экзаменов по иностранному языку является необходимым условием для поступления в магистратуру зарубежных университетов, то есть для академических целей. С другой стороны, по информации сертифицированных экзаменаторов, работающих в московских специализированных центрах по приему международных экзаменов, крупные банки и международные компании направляют сотрудников на курсы по подготовке к сдаче экзаменов по английскому языку для профессиональных целей, например, BEC (Business English Certificate). Эти данные послужили сигналом того, что предоставление сертификата о сдаче профессионально-ориентированного экзамена по английскому языку может стать конкурентным преимуществом выпускника университета при трудоустройстве и одновременно мотивом к включению академических навыков в предметную область.

Новые реалии продиктовали необходимость пересмотра существующих учебных программ по английскому языку. Департамент иностранных языков НИУ ВШЭ инициировал разработку новой концепции преподавания иностранных языков в университете. Акцент был сделан на преподавание английского языка, поскольку он является обязательным для всех студентов, обучающихся в НИУ ВШЭ, независимо от факультета и

уровня владения языком на момент поступления в университет. После серьезных дебатов и разногласий, касающихся выбора аспектов и баланса часов, выделяемых на эти аспекты, пришли к соглашению.

Идея концепции заключается в интеграции общелитературного и профессионального языка как содержательной основы для формирования академических умений, профессиональной, межкультурной и иноязычной коммуникативной компетенций. Кафедра иностранных языков факультета мировой экономики и мировой политики, входящая в состав департамента, активно участвовала в обсуждении новой концепции преподавания иностранных языков и разработала новую программу для обучения студентов первого курса в соответствии с новыми потребностями. Методологической основой построения программы являются принципы интеграции и взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности. Эти принципы позволяют реализовать цели в отношении иностранных языков, которые ставятся в ФГОС по направлению подготовки 031900 «Международные отношения» и направлению подготовки 080100.62 "Экономика".

В соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности, выпускник НИУ ВШЭ со степенью «бакалавр»:

- умеет применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов;
- готов и умеет вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач;
- способен выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- владеет техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения на иностранных языках;
- способен анализировать и интерпретировать данные отечественной и зарубежной статистики о социально-экономических процессах и явлениях, выявлять тенденции изменения социально-экономических показателей;
- способен, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет.

Организационной формой реализации принципа интегративности является аспектное преподавание дисциплины «Иностранный язык/ Английский язык». Структура курса предполагает деление на два аспекта. Студенты факультета мировой экономики и мировой политики в рамках дисциплины «Английский язык» изучают «Английский язык для общих целей» (English for General Purposes - EGP) и «Английский язык для профессиональных целей» (English for Specific Purposes - ESP). Связующим звеном между аспектами EGP и ESP, то есть фактически третьим аспектом, являются элементы EAP – «Английский язык для академических целей».

Таким образом, система обучения отразила три подгруппы умений,

которые выделяют западные специалисты, названные «триадой грамотности»: коммуникативные, информационные и межкультурные. Информационные умения тесно связаны с реализацией профессиональных потребностей, что является для нас принципиально важным при отборе как материала, так и специфических умений, формируемых на занятиях по английскому языку. В силу того, что для подавляющего большинства преподавателей иностранного языка само понятие «академическое умение» было относительно новым, мы организовали серию семинаров и мастер-классов, позволивших преподавателям кафедры иностранных языков реализовать в процессе обучения трехмерную модель академических умений, разработанную и описанную преподавателями кафедры [7].

Академические умения во всех видах речевой деятельности (аудировании, чтении, говорении и письме) выделяются с учетом характера материалов учебников и анализа ситуаций потенциальной будущей академической и профессиональной деятельности студентов. В рамках каждого аспекта формируются академические умения, необходимые для реализации образовательных и профессиональных задач.

Деление на аспекты (72 часа аудиторной нагрузки на каждый аспект, что означает 2 часа в неделю в течение четырех учебных модулей) позволяет эффективно распределить задачи по формированию необходимых компетенций, спланировать занятия по каждому аспекту, определяя и решая в рамках одного аспекта более узкие задачи без перегрузки студентов. Например, учебный материал и тематика по аспекту EGP в большей степени направлены на формирование межкультурной компетенции, при этом важным остается и профессиональная коммуникативная составляющая, в то время как в рамках аспекта ESP ставятся другие задачи.

Приведем пример из программы данного курса:

Тема: «Культура. Культурные различия»

Основные аспекты понятия «культура». Особенности национальных культур. Отличительные черты культуры России: как представлять Россию за рубежом.

Культурный шок: причины и пути преодоления. «Обратный» культурный шок. Индивидуальный опыт: как справиться с культурным шоком.

Различия культур. Мультикультурализм. Ошибки, связанные с непониманием культурных различий в современном глобальном мире. Особенности ведения бизнеса в странах изучаемого языка.

Тема: «Глобализация. Стиль жизни в условиях глобального мира»

8.1 Понятие «глобализация». Глобализация: благо или зло? Экономические, политические, социальные и культурные аспекты глобализации.

8.2 Роль технологий в условиях глобального мира. Интернет: «за» и «против». Как интернет меняет мир. Общение в социальных сетях: плюсы и минусы.

В рамках аспекта ESP акцент смещается в сторону усвоения терминологического и концептуального аппарата языка специальности, то есть на формирование профессиональной иноязычной компетенции. Учитывая тот факт, что учебным материалом являются аутентичные тексты, отражающие реалии экономической системы в целом и принципы организации бизнеса в США и Великобритании, можно с уверенностью говорить об одновременном формировании межкультурной компетенции студентов, обучающихся по направлениям «Мировая экономика» и «Международные отношения». Таким образом, концепция данного курса ориентирована на общеизвестный принцип CLIL (Content and Language Integrated Learning), который в современных условиях повышает эффективность занятий по английскому языку, позволяя решать сразу несколько учебных задач.

Пример из тематического плана по аспекту ESP:

Тема: Предпринимательство и производство

Что изучает экономика? Функционирование экономической системы

Типы экономических систем

Предприниматели: задачи, значение для общества, риски и вызовы.

Тема: Малый бизнес

Что такое малое предприятие?

Частное предприятие

Товарищество

Тема: Крупный бизнес

Корпорация

Организация корпорации

Как стать акционером

Сочетание этих моделей в структуре подготовки специалистов-международников создает высокий мотивационный уровень, связанный с прагматикой профессиональных, когнитивных и коммуникативных потребностей студентов. Работа с текстами разных жанров, присущих различным моделям использования языка, расширяет общелитературный и терминологический запас лексики, формирует понятийный аппарат, определяемый специальностью и различными сферами общения специалиста-международника. Объединяющей задачей разных аспектов является задача формирования способности к критическому мышлению.

Программа, построенная по принципу интеграции аспектов «Английский язык для общих целей» (English for General Purposes - EGP) и «Английский язык для профессиональных целей» (English for Specific Purposes - ESP), предусматривает развитие необходимых академических умений. Академические умения формируются поэтапно в различных видах речевой деятельности, прежде всего умения работать со структурой устного

и письменного текста. Системный подход к формированию академических умений реализуется в том, что одно и то же умение формируется и отрабатывается в различных видах речевой деятельности на материале, изучаемом в EGP и ESP. Например, структура абзаца первоначально изучается в рамках чтения, тренируется в структурированной речи, затем переносится на письмо. При этом в каждой теме предусмотрены упражнения на отработку определенных умений, что позволяет проследить степень сформированности академической грамотности.

Для развития умений, формирующих профессиональную коммуникативную и межкультурную компетенции, в рамках двух аспектов используются следующие задания:

Чтение:

- понять общее содержание текста
- выделить главные идеи в тексте
- установить соответствия между заголовками и частями текста
- ответить на вопросы к тексту, включая вопросы с выбором одного из предложенных вариантов ответа
- найти в тексте подтверждение предложенным тезисам
- определить основные виды связей (отношений) между идеями в абзаце
- найти запрашиваемую информацию в тексте
- доказать истинность запрашиваемой информации с опорой на текст
- сравнить и обобщить в форме таблицы информацию из нескольких текстов

Аудирование:

- определить основную тему и проблематику аудиотекста
- определить наличие / отсутствие в аудиотексте запрашиваемой информации
- определить истинность / ложность заданных утверждений
- заполнить пропуски в предложениях словами/ словосочетаниями из прослушанного текста
- определить говорящего, в чьей речи прозвучало заданное утверждение

Письмо:

- написать план абзаца(outline) по заданной тематике с использованием слов-связок, отражающих основные типы связей между идеями (main idea and major / minor supporting details)
- составить план (outline) абзаца, используя структурную модель иллюстративного типа (illustrative pattern) по предложенной тематике
- составить план (outline) эссе иллюстративного типа на заданную тему

Говорение:

- построить структурированное высказывание с использованием связующих элементов
- представить и аргументировать свою точку зрения

- обменяться мнениями и фактической информацией по теме
- выразить согласие / несогласие с мнением собеседника
- дать развернутый ответ на поставленный вопрос
- участвовать в дискуссии в группе, последовательно отстаивая свою точку зрения

В качестве заданий для самостоятельной работы, направленных на формирование и совершенствование требуемых умений, используются следующие виды:

- выполнение тренировочных упражнений на усвоение лексического материала (сопоставить слова с синонимами или антонимами, составить словосочетания из данных существительных и глаголов и т.д., перефразировать, дать свое объяснение понятиям из текста, письменно перевести предложения с русского языка на английский с использованием активной лексики)

- чтение и перевод текстов с английского языка на русский
- подготовка к обсуждению затронутых в них проблем
- передача содержания на английском языке микротекста, представленного на русском (rendering)

- выполнение упражнений к тексту (найти английские эквиваленты слов и словосочетаний в тексте, найти синонимы и антонимы предложенных слов в тексте, заменить выделенные в предложениях слова и словосочетания эквивалентами из текста, найти в тексте однокоренные слова к данным в упражнении)

- выполнение упражнений на формирование академических навыков чтения: нахождение запрашиваемой информации в тексте, формулирование главной идеи, нахождение ключевого предложения в абзаце/разделе текста, составление плана текста, нахождение определений в тексте, нахождение взаимосвязи между ключевыми предложениями каждого абзаца текста,

- подготовка устных сообщений по обсуждаемой проблематике
- составление summary текста по международным требованиям

Сложной задачей явилось выделение базового и продвинутого уровней и соответствующих параметров оценивания. Выделение по уровням основывается на сложности заданий, которые студент способен выполнить и соответственно распределяются баллы в пределах десяти.

Например:

Тема: «Культура. Культурные различия» (EGP)

Изучить фактический материал и провести сравнительное исследование по теме.

- Базовый уровень: подготовить устное сообщение на тему “Why is it important to be aware of cultural differences?” (2-3 мин.) на основе изученного и с привлечением дополнительного материала.

- Продвинутый уровень: найти, проанализировать, систематизировать и представить в виде презентации(4-5 мин.) материал по теме “Awareness of

national business cultures helps to do business internationally” (на материале стран первого изучаемого иностранного языка – Германии, Франции, Испании, Италии, Португалии, Китая, Японии, арабских государств).

Тема «Ценные бумаги корпорации» (ESP)

Изучить фактический материал и провести сравнительное исследование на базе изученных текстов и дополнительных источников информации

- Базовый уровень: подготовить устное сообщение на тему «Types of securities» на основе изученного материала.

- Продвинутый уровень: найти, проанализировать, систематизировать и представить в виде презентации (4-5 мин.) материал по теме «What shares of what enterprises in your native town would you buy? Give reasons»

Таким образом, программа обучения английскому языку уже на первом курсе предусматривает формирование таких базовых академических умений как построение абзаца, формулирование главной идеи абзаца, соединение частей абзаца связующими элементами, разграничение главных и менее значимых деталей, передача содержания текста в соответствии с международными требованиями, предъявляемыми к типу заданий «summary», подготовка минипрезентаций.

Развитие компетенций, необходимых для эффективной профессиональной и академической деятельности, можно с полным правом отнести к наиболее актуальным задачам в преподавании иностранного языка.

Опыт работы кафедры иностранных языков показал, что даже в ситуации ограниченной сетки часов аспектное обучение, в основе которого лежит принцип интеграции, позволяет одновременно решать несколько задач уже на первом этапе обучения. Последовательное формирование академических умений на профессионально значимом материале рационально, поскольку они легко переносятся на другие предметы и способствуют развитию интеллектуального и творческого потенциала обучаемых. Использование аутентичных профессионально значимых материалов с делением по аспектам позволяет одновременно формировать те компетенции, от которых зависит результативность профессиональной межкультурной коммуникации.

Изучение ESP легко сочетается с другими моделями изучения иностранного языка, поскольку в EGP и EAP есть достаточно возможностей для междисциплинарного и углубленного изучения отдельных тем с фокусом на профессиональную составляющую. Такой подход соответствует новым тенденциям в обучении иностранным языкам, в рамках которого иностранный язык является не столько отдельной дисциплиной, понимаемой как набор сведений о языковой системе, сколько инструментом для получения профессионально значимых знаний из зарубежных источников и формирования профессиональной коммуникативной компетенции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Тарева Е. Г.** Межкультурное иноязычное образование: лингводидактические стратегии и тактики. – М.: АНО "Логос", 2014. 156 с.
2. **Астафурова Т.Н.** Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения (лингвистический и дидактический аспекты): автореферат дис. ... доктора пед. наук: 13.00.02, 10.02.19 / Т.Н. Астафурова. – М., 1997. – 41 с.
3. **Вербицкий А.А.** Личностный и компетентностный подходы в образовании. Проблемы интеграции / А.А. Вербицкий, О.Г. Ларионова. – М.: Логос, 2010. 336 с.
4. **Зимняя И.А.** Компетенция и компетентность в контексте компетентностного подхода в образовании // Иностранные языки в школе. 2012. № 6. С. 2-10.
5. **Тарева Е.Г., Тарев Б.В.** Роль и назначение компетентностного подхода к языковой/лингвистической подготовке современных специалистов // Вестник Бурятского государственного университета. 2006. № 11. С. 95-112.
6. **Евдокимова М.Г.** Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам в неязыковом вузе как система. // Вестник МГЛУ. Педагогические науки. – 2013 - выпуск 12(672) – С.49-59.
7. **Лыгаева М.А., Талалакина Е.В.** Academic Skills: сущность, модель, практика. // Вопросы образования. 2010. №4 . С.178-202.

УДК 377.112.4

Е.В. Бабкина

Севастопольский государственный университет

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЧИТАТЕЛЬСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНЖЕНЕРОВ

Статья посвящена психолингвистическим особенностям формирования иноязычной читательской компетенции. Рассматриваются механизмы чтения, трудности при формировании читательской компетенции, а также пути их решения. Особое внимание уделяется проблемам сенсомоторного и смыслового уровней чтения. Сделан вывод, что поэтапное и целенаправленное формирование читательской компетенции на основе коммуникативных упражнений будет способствовать совершенствованию читательской деятельности будущих инженеров.

Ключевые слова: психолингвистические особенности, читательская компетенция, механизмы чтения, сенсомоторный и смысловой уровни чтения.

Введение. Ценность специалистов-инженеров на рынке труда в условиях активного информационного обмена сегодня во многом определяется уровнем их языковой подготовки. В настоящее время международные деловые контакты, компьютерные сети, спутниковое телевидение предоставили большие возможности общения с зарубежными коллегами и использование источников на иностранных языках в